

- 1 יתר אל מירושלם הנביא ירמיה שלח אשר הספר דברי ואלה  
 uale dbri esphr ashrl shlch irmie enbia mirushlm al ithr  
 and-these words-of the-scroll which he-sent Jeremiah the-prophet from-Jerusalem to leavings-of  
 אשר העם כל ואל הנביאים ואל הכהנים ואל הגולה זקני  
 zqni egule ual ekenim ual enbiaim ual kl eom ashrl  
 elders-of the-deportation and-to the-priests and-to the-prophets and-to all-of the-people whom  
 הגלה נבוכדנאצר מירושלם בבלה  
 egle nbukdnatzr mirushlm bble  
 he-deported Nebuchadnezzar from-Jerusalem toward-Babel
- 2 וירושלם יהודה שרי והסריסים והגבירה המלך יכניה צאת אחרי  
 achri tzath iknie emlk uegbire uesrisim shri ieude uirushlm  
 after to-go-forth Jeconiah the-king and-the-mistress and-the-eunuchs chiefs-of Judah and-Jerusalem  
 מירושלם והמסגר והחרש  
 uechrsh uemsgr mirushlm  
 and-the-artificer and-the-locksmith from-Jerusalem
- 3 מלך צדקיה שלח אשר חלקיה בן וגמריה שפן בן אלעשה ביד  
 bid aloshe bn shphn ugmrie bn chlqie ashrl shlch tzdqie mlk  
 in-hand-of Eleasah son-of Shaphan and-Gemariah son-of Hilkiyah whom he-sent Zedekiah king-of  
 לאמר בבלה בכל מלך נבוכדנאצר אל יהודה  
 ieude al nbukdnatzr mlk bbl bble lamr  
 Judah to Nebuchadnezzar king-of Babel toward-Babel to-say
- 4 הגליתי אשר הגולה לכל ישראל אלהי צבאות יהוה אמר כה  
 ke amr ieue tzbauth alei ishral lkl egule ashrl eglithi  
 thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel to-all-of the-deportation whom I-deported  
 מירושלם בבלה  
 mirushlm bble  
 from-Jerusalem toward-Babel
- 5 פרין את ואכלו גנות ונטעו ושבו בתים בנו  
 bnu bthim ushbu untou gnuth uaklu ath phrin  
 build ! houses and-dwell ! and-plant ! gardens and-eat ! » fruit-of-them
- 6 ואת נשים ובניכם וקחו ובנות בנים והולידו נשים קחו  
 qchu nshim ueulidu bnm ubnuth uqchu lbnikm nshim uath  
 take ! women and-generate ! sons and-daughters and-take ! for-sons-of-you women and »  
 שם ורבו ובנות בנים ותלדנה לאנשים תנו בנותיכם  
 bnuhikm thnu lanshim uthldne bnm ubnuth urbu shm  
 daughters-of-you give ! to-mortals and-they-are-giving-birth sons and-daughters and-increase ! there  
 ואל תמעטו  
 ual thmotu  
 and-must-not-be you-are-decreasing
- 7 אל בעדה והתפללו שמה אתכם הגליתי אשר העיר שלום את ודרשו  
 udrshu ath shlum eoirl ashrl eglithi athkm shme uethphllu bode al  
 and-inquire ! » welfare-of the-city which I-deported you toward-there and-pray ! about-her to  
 שלום לכם יהיה בשלומה כי יהוה  
 ieue kl bshlume ieie lkm shlum  
 Yahweh that in-welfare-of-her he-shall-be to-you welfare
- 8 לכם ישיאו אל ישראל אלהי צבאות יהוה אמר כה כי  
 ki ke amr ieue tzbauth alei ishral al ishiau lkm  
 that thus he-says Yahweh-of hosts Elohim-of Israel must-not-be they-are-luring to-you  
 תשמעו ואל נביאיכם  
 nbiaikm ashrl bqrbkml uqsmikm ual thshmou  
 prophets-of-you who in-among-you and-ones-practicing-divination-of-you and-must-not-be you-are-listening  
 מחלמים אתם אשר חלמתיכם אל  
 al chlmthikm ashrl athm mchlmim  
 to dreamers-of-you which you ones-causing-to-deam

<sup>1</sup> . Now these [are] the words of the letter that Jeremiah the prophet sent from Jerusalem unto the residue of the elders which were carried away captives, and to the priests, and to the prophets, and to all the people whom Nebuchadnezzar had carried away captive from Jerusalem to Babylon;

<sup>2</sup> (After that Jeconiah the king, and the queen, and the eunuchs, the princes of Judah and Jerusalem, and the carpenters, and the smiths, were departed from Jerusalem;)

<sup>3</sup> By the hand of Elasah the son of Shaphan, and Gemariah the son of Hilkiyah, (whom Zedekiah king of Judah sent unto Babylon to Nebuchadnezzar king of Babylon) saying,

<sup>4</sup> Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, unto all that are carried away captives, whom I have caused to be carried away from Jerusalem unto Babylon;

<sup>5</sup> Build ye houses, and dwell [in them]; and plant gardens, and eat the fruit of them;

<sup>6</sup> Take ye wives, and beget sons and daughters; and take wives for your sons, and give your daughters to husbands, that they may bear sons and daughters; that ye may be increased there, and not diminished.

<sup>7</sup> And seek the peace of the city whither I have caused you to be carried away captives, and pray unto the LORD for it: for in the peace thereof shall ye have peace.

<sup>8</sup> . For thus saith the LORD of hosts, the God of Israel; Let not your prophets and your diviners, that [be] in the midst of you, deceive you, neither hearken to your dreams which ye cause to be dreamed.

- 9 יהוה נאם שלחתיים לא בשמי לכם נבאים הם בשקר כי  
 ieue nam shlchthim la bshmi lkm nbaim em bshqr ki  
 that in-falsehood they ones-propheysing to-you in-name-of-me not I-sent-them averment-of Yahweh
- 10 אפקד שנה שבעים לבבל מלאת לפי כי יהוה אמר כה כי  
 aphqd shne shboim lbbi mlath lphi ieue amr ke ke ki  
 that thus he-says Yahweh that to-bidding-of-me to-be-fulfilled for-Babel seventy year I-shall-note
- הזה המקום אל אתכם להשיב הטוב דברי את עליכם והקמתי אתכם  
 athkm al emqum eze leshib etub ath dbri ath emqum eze  
 you and-I-perform on-you » word-of-me the-good to-bring-back you to the-place the-this
- 11 מחשבות יהוה נאם עליכם חשב אנכי אשר המחשבת את ידעתי אנכי כי  
 mchshbuth ieue olikm nam chshb anki ash'r emchshb'th ath idothi anki ki  
 that I I-know » the-devisings which I devising on-you averment-of Yahweh devices-of
- ותקוה אחרית לכם לתת לרעה ולא שלום  
 uthque lkm l'th'th l'roe ula shlum  
 and-expectation to-you hereafter and-not for-evil welfare
- 12 אליכם ושמעתי אלי והתפללתם והלכתם אתי וקראתם  
 alikm ushmothi ali uethphllthm athi uelkthm uqrathm  
 and-you-go and-you-pray to-me and-I-listen to-you and-you-call me and-you-go
- 13 לבבכם בכל תדרשני כי ומצאתם אתי ובקשתם  
 lbbkm bkl thdrshni ki athi umtzathm ubqshthm  
 in-all-of heart-of-you you-shall-inquire-me that you-find and-you-see me and-you-find
- 14 אתכם וקבצתי שביתכם את ושבתי יהוה נאם לכם ונמצאתי  
 athkm uqbtzthi ath shbithkm ushbthi ieue nam lkm unmtzathi  
 you and-I-convene you captivity-of-you and-I-reverse » to-you averment-of Yahweh and-I-shall-be-found
- יהוה נאם שם אתכם הדרחתי אשר המקומות ומכל הגוים מכל  
 ieue nam shm athkm edchthi ash'r emqumuth umkl eguim mkl  
 averment-of Yahweh there I-expelled you the-places which the-nations and-from-all-of
- משם אתכם הגליתי אשר המקום אל אתכם והשבתי  
 msh'm athkm eglithi ash'r emqum al athkm ueshbthi  
 from-there you I-deported you the-place which I-brought-back you and-I-brought-back
- 15 בבלה נבאים יהוה לנו הקים אמרתם כי  
 bble nbaim ieue lnu eqim amrthm ki  
 toward-Babel prophets for-us Yahweh raised us up you-say that
- 16 העם כל ואל דוד כסא אל היושב המלך אל יהוה אמר כה כי  
 eom kl ual dud al ksa al emlk eiushb ieue amr ke ke ki  
 the-people all and-to throne-of David and-to all-of the-people to the-king the-one-sitting
- בגולה אתכם יצאו לא אשר אחיכם הזאת בעיר היושב  
 bgule athkm itzau ash'r la eiushb boir ezath achikm  
 with-you in-deportation they-went-forth who not they-who in-city the-this brothers-of-you
- 17 ואת הרעב את החרב את במ משלח הנני צבאות יהוה אמר כה  
 uath ath erob ath echrb bm mshlch enni tz'bauth ieue amr ke ke  
 and » the-famine » the-sword » the-pestilence and » hosts behold-me ! sending in-them
- מרע תאכלנה לא אשר השערים כתאנים אותם ונתתי הדבר  
 mro ash'r la thaklne ash'r kthanim eshorim unththi edbr  
 from-badness they-are-being-eaten which not they-are-being-eaten as-figs the-plague and-I-give them
- 18 לכל לזועה ונתתים ובדבר ברעב בחרב אחריהם ורדפתי  
 lkl lzuoe unththim ubdbr brob bchr'b achriem urdpthi  
 to-all-of for-commotion and-I-give-them and-in-plague and-in-famine in-sword after-them and-I-pursue
- בכל ולחרפה ולשרקה ולשמה לאלה הארץ ממלכות  
 bkl ulchrphe ulshrqe ulshme lale eartz mmlkuth  
 in-all-of and-for-reproach and-for-hissing and-for-desolation for-imprecation the-earth kingdoms-of
- שם הדרחתי אשר הגוים  
 shm edchthim ash'r eguim  
 there I-expelled-them the-nations which

9 For they prophesy falsely unto you in my name: I have not sent them, saith the LORD.

10 For thus saith the LORD, That after seventy years be accomplished at Babylon I will visit you, and perform my good word toward you, in causing you to return to this place.

11 For I know the thoughts that I think toward you, saith the LORD, thoughts of peace, and not of evil, to give you an expected end.

12 Then shall ye call upon me, and ye shall go and pray unto me, and I will hearken unto you.

13 And ye shall seek me, and find [me], when ye shall search for me with all your heart.

14 And I will be found of you, saith the LORD: and I will turn away your captivity, and I will gather you from all the nations, and from all the places whither I have driven you, saith the LORD; and I will bring you again into the place whence I caused you to be carried away captive.

15 . Because ye have said, The LORD hath raised us up prophets in Babylon;

16 [Know] that thus saith the LORD of the king that sitteth upon the throne of David, and of all the people that dwelleth in this city, [and] of your brethren that are not gone forth with you into captivity;

17 Thus saith the LORD of hosts; Behold, I will send upon them the sword, the famine, and the pestilence, and will make them like vile figs, that cannot be eaten, they are so evil.

18 And I will persecute them with the sword, with the famine, and with the pestilence, and will deliver them to be removed to all the kingdoms of the earth, to be a curse, and an astonishment, and an hissing, and a reproach, among all the nations whither I have driven them:

- 19 את אליהם שלחתי אשר יהוה נאם דברי אל שמעו לא אשר תחת  
 thchth ashr la shmou al dbri nam ieue ashr shlchthi aliem ath  
 under which not they-listened to words-of-me averment-of Yahweh which I-sent to-them with
- יהוה נאם שמעתם ולא ושלה השכם הנבאים עבדי  
 ieue nam shmothm ula ushloch eshkm enbaim obdi  
 Yahweh averment-of you-listened and-not you and-to-send and-to-rise-early servants-of-me the-prophets
- 20 בבלה מירושלם שלחתי אשר הגולה כל יהוה דבר שמעו ואתם  
 bble mirushlm shlchthi ashr egule kl ieue dbr shmou uathm  
 toward-Babel from-Jerusalem I-sent all-of the-deportation which I-sent and-you hear! word-of Yahweh
- 21 צדקיהו ואל קוליה בן אחאב אל ישראל אלהי צבאות יהוה אמר כה  
 tzdqieu ual qulie bn achab al ishral alei tzbauth ieue amr ke  
 and-to Zedekiah of Kolaiah son-of Ahab to Israel Elohim-of Yahweh of hosts thus he-says
- אתם נתן הנני שקר בשמי לכם הנבאים מעשיה בן  
 athm nthn enni shqr bshmi lkm enbaim moshie bn  
 giving them behold-me! falsehood in-name-of-me the-ones-prophesying son-of Maaseiah
- ועיניכם ויהכם בבל מלך נבוכדראצר ביד  
 uekm loinikm uekm bbl mlk nbukdratzr bid  
 and-he-smites-them to-eyes-of-you king-of Babel in-hand-of Nebuchadrezzar
- 22 לאמר בבבל אשר יהודה גלות לכל קללה מהם ולקח  
 lamr bbbl ashr ieude gluth kl qlle mem ulqch  
 to-say in-Babel who in-Judah deportation-of to-all-of slighting from-them and-he-takes
- באש בבל מלך קלם אשר וכאחב כצדקיהו יהוה ישמך  
 bash bbl mlk qlm ashr ukachb ktz dqieu ieue ishmk  
 in-fire king-of Babel whom he-toasted-them and-as-Ahab as-Zedekiah Yahweh he-shall-place-you
- 23 נשי את וינאפו בישראל נבלה עשו אשר יען  
 nshi ath uinaphu bishral nble oshu ashr ion  
 women-of with and-they-are-committing-adultery in-Israel and-they-do because which they
- וואנכי צויתם לוא אשר שקר בשמי דבר וידברו רעיהם  
 uanki tzuithm ashr lua shqr bshmi dbr uidbru roiem  
 and-I I-instructed-them which not falsely word in-name-of-me and-they-are-speaking associates-of-them
- יהוה נאם ועד הוידע  
 ieue nam uod euido  
 Yahweh averment-of and-witness the-one-knowing
- 24 לאמר תאמר הנחלמי שמעיהו ואל  
 lamr thamr enchlmi shmoieu ual  
 you-shall-say to-say and-to Shemaiah the-Nehelamite
- 25 שלחת אתה אשר יען לאמר ישראל אלהי צבאות יהוה אמר כה  
 shlchthi athe ashr ion lamr ishral alei tzbauth ieue amr ke  
 you-sent because which you you-sent thus he-says Yahweh of hosts
- מעשיה בן צפניה ואל בירושלם אשר העם כל אל ספרים בשמכה  
 moshie bn tzphnie ual ashr birushlm eom al sphrim bshmke  
 son-of Maaseiah and-to Zephaniah who in-Jerusalem all-of the-people who in-name-of-you scrolls to
- לאמר הכהנים כל ואל הכהן  
 lamr ekenim kl ual eken  
 to-say all-of the-priests and-to the-priest
- 26 יהוה בית פקדים להיות הכהן יהוידע תחת כהן נתן יהוה  
 ieue bith phqdim leiuth eken ieuido thchth ken nthnk ieue  
 Yahweh house-of supervisors-of the-priest to-become priest instead-of Jehoiada he-gave-you
- ואל המהפכת אל אתו ונתתה ומתנבא משגע איש לכל  
 ual emepkhth al athu unththe umthnba aish mshgo kl  
 and-to the-pillory and-you-give him to the-pillory and-to put him in prison, and in the stocks.

<sup>19</sup> Because they have not hearkened to my words, saith the LORD, which I sent unto them by my servants the prophets, rising up early and sending [them]; but ye would not hear, saith the LORD.

<sup>20</sup> Hear ye therefore the word of the LORD, all ye of the captivity, whom I have sent from Jerusalem to Babylon:

<sup>21</sup> Thus saith the LORD of hosts, the God of Israel, of Ahab the son of Kolaiah, and of Zedekiah the son of Maaseiah, which prophesy a lie unto you in my name; Behold, I will deliver them into the hand of Nebuchadrezzar king of Babylon; and he shall slay them before your eyes;

<sup>22</sup> And of them shall be taken up a curse by all the captivity of Judah which [are] in Babylon, saying, The LORD make thee like Zedekiah and like Ahab, whom the king of Babylon roasted in the fire;

<sup>23</sup> Because they have committed villany in Israel, and have committed adultery with their neighbours' wives, and have spoken lying words in my name, which I have not commanded them; even I know, and [am] a witness, saith the LORD.

<sup>24</sup> . [Thus] shalt thou also speak to Shemaiah the Nehelamite, saying,

<sup>25</sup> Thus speaketh the LORD of hosts, the God of Israel, saying, Because thou hast sent letters in thy name unto all the people that [are] at Jerusalem, and to Zephaniah the son of Maaseiah the priest, and to all the priests, saying,

<sup>26</sup> The LORD hath made thee priest in the stead of Jehoiada the priest, that ye should be officers in the house of the LORD, for every man [that is] mad, and maketh himself a prophet, that thou shouldst put him in prison, and in the stocks.

הציניק

etzing

the-dungeon

- 27 **לכם** **המתנבא** **הענתתי** **בירמיהו** **גערת לא** **למה** **ועתה**  
 uothe lme la gorth birmieu eonththi emthnba lkm  
 and-now why? not you-rebuked in-Jeremiah the-Anathothite the-one-making-himself-prophet to-you
- 28 **ונטעו** **ושבו בתים** **בנו היא** **ארכה** **לאמר** **בבל** **אלינו** **שלח** **כן על** **כי**  
 ki ol kn shlch alinu bbl lamr arke eia bnu bthim ushbu untou  
 that on so he-sent to-us Babel to-say long she build! houses and-dwell! and-plant!  
**פריהן את** **ואכלו** **גנות**  
 gnuth uaklu ath phrien  
 gardens and-eat! » fruit-of-them
- 29 **הנביא** **ירמיהו** **באזני** **הזה** **הספר** **את** **הכהן** **צפניה** **ויקרא**  
 uiqra tzphnie eken ath esphr eze bazni irmieu enbia  
 and-he-is-reading Zephaniah the-priest » the-scroll the-this in-ears-of Jeremiah the-prophet
- 30 **לאמר** **ירמיהו** **אל** **יהוה** **דבר** **ויהי**  
 uiei dbr ieue al irmieu lamr  
 and-he-is-becoming word-of Yahweh to Jeremiah to-say
- 31 **יען** **הנחלמי** **שמעיה** **אל** **יהוה** **אמר** **כה** **לאמר** **הגולה** **כל על** **שלח**  
 shlch ol kl egule lamr ke amr ieue al shmoie enchlmi ion  
 send! on all-of the-deportation to-say thus he-says Yahweh to Shemaiah the-Nehelamite because  
**על אתכם** **ויבטח** **שלחתיו** **לא** **ואני** **שמעיה** **לכם** **נבא** **אשר**  
 ashhr nba lkm shmoie uani la shlchthiu uibtch athkm ol  
 which he-propheesied to-you Shemaiah and-I not I-sent-him and-he-is-causing-to-trust you on  
**שקר**  
 shqr  
 falsehood
- 32 **זרעו** **ועל** **הנחלמי** **שמעיה** **על** **פקד** **הנני** **יהוה** **אמר** **כה** **לכן**  
 lkn ke amr ieue enni phqd ol shmoie enchlmi uol zrou  
 therefore thus he-says Yahweh behold-me! visiting on Shemaiah the-Nehelamite and-on seed-of-him  
**בטוב** **יראה** **ולא** **הזה** **העם** **בתוך** **יושב** **איש** **לו** **יהיה** **לא**  
 la ieie lu aish iushb bthuk eom eze ula irae btub  
 not he-shall-be to-him man dwelling in-midst-of the-people the-this and-not he-shall-see in-good  
**יהוה** **על** **דבר** **סרה** **כי** **יהוה** **נאם** **לעמי** **עשה** **אני** **אשר**  
 ashhr ani oshe lomi nam ieue ki sre dbr ol ieue  
 which I doing for-people-of-me averment-of Yahweh that stubbornness he-spoke on Yahweh

27 Now therefore why hast thou not reproved Jeremiah of Anathoth, which maketh himself a prophet to you?

28 For therefore he sent unto us [in] Babylon, saying, This [captivity is] long: build ye houses, and dwell [in them]; and plant gardens, and eat the fruit of them.

29 And Zephaniah the priest read this letter in the ears of Jeremiah the prophet.

30 Then came the word of the LORD unto Jeremiah, saying,

31 Send to all them of the captivity, saying, Thus saith the LORD concerning Shemaiah the Nehelamite; Because that Shemaiah hath prophesied unto you, and I sent him not, and he caused you to trust in a lie:

32 Therefore thus saith the LORD; Behold, I will punish Shemaiah the Nehelamite, and his seed: he shall not have a man to dwell among this people; neither shall he behold the good that I will do for my people, saith the LORD; because he hath taught rebellion against the LORD.